



Armenian (Հայերեն)

Ներածական ծեսեր

Խաչի նշան

Հոր անունով եւ Որդու եւ Սուրբ
Հոգու անունով:

Ամեն

Ողջունում

Մեր Տեր Հիսուս Քրիստոսի
շնորհքը, եւ Աստծո սերը, եւ
Սուրբ Հոգու հաղորդակցութիւնը
Եղեք բոլորիդ հետ:

Եվ քո ոգով:

Պենտիկ ակտ

Երբայրներ (եղբայրներ եւ
քույրեր), եղեք ընդունելք մեր
մեղքերը, Եվ այսպես
պատրաստվեք մեզ նշելու սուրբ
առեղծվածները:

Ես խոստովանում եմ
Ամենակարող Աստծուն Եվ ձեզ,
եղբայրներս եւ քույրերին, որ ես
մեծապես մեղք եմ գործել, Իմ
մտքերում եւ Իմ խոսքերով, Այն,
ինչ ես արել եմ եւ այն, ինչին չեմ
հասցրել անել, Իմ մեղքի միջոցով,
Իմ մեղքի միջոցով, Իմ
ամենահիասքանչ մեղքի
միջոցով. Հետեւաբար ես
հարցնում եմ օրհնված Մարիամի
մշտադալար, Բոլոր
հրեշտակները եւ սրբերը, Եվ
դուք, եղբայրներ եւ քույրեր,
աղոթել ինձ համար մեր Աստծու
Տիրոջ համար:

Greek (Ελληνικά)

Εισαγωγικές τελετουργίες

Σημάδι του σταυρού

Στο όνομα του Πατέρα και του
Υιού και του Αγίου Πνεύματος.

Αμήν

Χαιρετισμός

Η χάρη του Κυρίου μας Ιησού
Χριστού, Και η αγάπη του Θεού,
Και η κοινωνία του Αγίου
Πνεύματος να είσαι μαζί σου.

Και με το πνεύμα σας.

Ενδεχομένως πράξη

Αδελφοί (αδελφοί και αδελφές),
ας αναγνωρίσουμε τις αμαρτίες
μας, Και έτσι προετοιμαστείτε
για να γιορτάσουμε τα ιερά
μυστήρια.

Ομολογώ στον Παντοδύναμο Θεό
Και σε εσάς, τους αδελφούς και
τις αδελφές μου, ότι έχω
αμαρτήσει πολύ, στις σκέψεις μου
και στα λόγια μου, Σε αυτό που
έχω κάνει και σε αυτό που δεν
κατάφερα να κάνω, Μέσα από το
λάθος μου, Μέσα από το πιο σοβαρό
λάθος μου. Ως εκ τούτου, ζητώ
την ευλογημένη Mary πάντα
παρθένο, Όλοι οι άγγελοι και οι
άγιοι, Και εσύ, αδελφοί και
αδελφές μου, να προσευχηθούμε
για μένα στον Κύριο τον Θεό μας.

Armenian (Հայերեն)

Թող Ամենակարող Աստված
ողորմիր մեզ, Ներիր մեզ մեր
մեղքերը, Եվ մեզ բերեք
հավիտենական կյանք:

Ամեն
Կիրի

Աստված բարեխիղճ է.

Աստված բարեխիղճ է.

Քրիստոս, ողորմիր:

Քրիստոս, ողորմիր:

Աստված բարեխիղճ է.

Աստված բարեխիղճ է.

Գեղջուկ

Փառք Աստծուն ամենաբարձր
մակարդակում, Եվ երկրի վրա
խաղաղություն բարի կամքի
մարդկանց: Մենք գովաբանում
ենք ձեզ, Մենք օրհնում ենք ձեզ,
Մենք պաշտում ենք ձեզ, Մենք
փառաբանում ենք ձեզ, Մենք
շնորհակալություն ենք հայտնում
ձեր մեծ փառքի համար, Տեր
Աստված, Երկնային թագավոր,
Ով Աստված, Ամենակարող
Հայրը: Տեր Հիսուս Քրիստոս,
միայն ծնունդ որդի, Տեր Աստված,
Աստծո Փառ, Հոր որդի, Դուք
խլում եք աշխարհի մեղքերը,
ողորմիր մեզ. Դուք խլում եք
աշխարհի մեղքերը, ստացեք մեր
աղոթքը. Դուք նստած եք Հոր աջ
ձեռքին, ողորմիր մեզ: Քեզ
համար միայն սուրբն եք, դու
մենակ ես Տերը, Դու մենակ
ամենաբարձրն է, Հիսուս
Քրիստոս, Սուրբ Հոգով, Աստծո
փառքի մեջ Հորը: Ամեն ինչ

Greek (Ελληνικά)

Είθε ο Παντοδύναμος Θεός να
έχει έλεος σε εμάς, Συγχωρήστε
μας τις αμαρτίες μας, και μας
φέρει στην αιώνια ζωή.

Αμήν
Κύρι

Κύριε δείξε έλεος.

Κύριε δείξε έλεος.

Χριστός, έχεις έλεος.

Χριστός, έχεις έλεος.

Κύριε δείξε έλεος.

Κύριε δείξε έλεος.

Γκόρια

Δόξα στον Θεό στο υψηλότερο,
και στη γη ειρήνη σε ανθρώπους
καλής θέλησης. Σας επαινούμε,
Σας ευλογούμε, Σας λατρεύουμε,
Σας δοξάζουμε, Σας
ευχαριστούμε για τη μεγάλη σας
δόξα, Κύριε Θεέ, ουράνιο βασιλιά,
Ω Θεέ, Παντοδύναμος Πατέρας.
Κύριος Ιησούς Χριστός, μόνο
γεννημένος γιος, Κύριε Θεέ, Αρνί
του Θεού, Υιός του Πατέρα,
απομακρύνετε τις αμαρτίες του
κόσμου, Έλεγχοι για εμάς.
απομακρύνετε τις αμαρτίες του
κόσμου, λάβετε την προσευχή
μας. Καθίστε στο δεξί χέρι του
πατέρα, Έχετε έλεος για εμάς.
Μόνο για σένα είναι ο Άγιος,
Μόνο εσύ είσαι ο Κύριος, Μόνο
εσύ είσαι ο ανώτερος, Ιησούς
Χριστός, με το Άγιο Πνεύμα, Στη
δόξα του Θεού Πατέρα. Αμήν.

Armenian (Հայերեն)

Հավաքել

Եկեք աղերսել:

Ամեն ինչ

Պատարագ բառի
պատարագ

Առաջին ընթերցում

Տիրոջ խոսք:

Շնորհակալ եմ Աստծուն:

Պատասխանող սաղմոս

Երկրորդ ընթերցում

Տիրոջ խոսք:

Շնորհակալ եմ Աստծուն:

Ավետարան

Տերը ձեզ հետ լինի:

Եվ քո ոգով:

**Ընթերցում Սուրբ Ավետելից, ըստ
N.**

Փառք ձեզ, ով Տեր

Տիրոջ ավետարանը:

Գովաբանեք ձեզ, Տեր Հիսուս
Քրիստոս:

Հավատքի

մասնագիտություն

Ես հավատում եմ մեկ Աստծուն,
Հայր Ամենակարող, Երկնքի եւ
երկրի ստեղծող, բոլոր բաներից
տեսանելի եւ անտեսանելի: Ես
հավատում եմ մեկ Տեր Հիսուս
Քրիստոսին, Աստծո միածին
Որդին, ծնված Հորից առաջ բոլոր
տարիքի առաջ: Աստված
Աստծուց, Լույս լույսից, True
շմարիտ Աստված ճշմարիտ
Աստծուց, Հոր հետ ծնված,
չհրականացվող,

Greek (Ελληνικά)

Συλλέγω

Ας προσευχηθούμε.

Αμήν.

Λειτουργία της λέξης

Πρώτη ανάγνωση

Ο Λόγος του Κυρίου.

Δόξα τω Θεώ.

Ψαλμός ανταπόκρισης

Δεύτερη ανάγνωση

Ο Λόγος του Κυρίου.

Δόξα τω Θεώ.

Ευαγγέλιο

Ο Κύριος είναι μαζί σου.

Και με το πνεύμα σας.

**Μια ανάγνωση από το ιερό
ευαγγέλιο σύμφωνα με τον Ν.**

Δόξα σε σένα, Κύριε

Το Ευαγγέλιο του Κυρίου.

Σας έπαιξε, Κύριε Ιησού Χριστό.

Επάγγελμα της πίστης

Πιστεύω σε έναν Θεό, Ο πατέρας
Παντοδύναμος, κατασκευαστής
του ουρανού και της γης, Από όλα
τα ορατά και αόρατα. Πιστεύω σε
έναν Κύριο Ιησού Χριστό, Ο μόνος
γεννημένος γιος του Θεού,
Γεννήθηκε από τον Πατέρα πριν
από όλες τις ηλικίες. Ο Θεός από
τον Θεό, Φως από το φως,
αληθινός Θεός από τον αληθινό
Θεό, γεννήθηκε, όχι φτιαγμένο,
συνηθισμένο με τον πατέρα.

Armenian (Հայերեն)

չիրապարակված. Նրա միջոցով
ամեն ինչ արվեց: Մեզ համար
տղամարդիկ եւ մեր փրկության
համար նա իջավ երկնքից, Եվ
Սուրբ Հոգով Մարիամ
Աստվածածնի մարմնացն էր, Եվ
դարձավ մարդ: Մեր համար նա
խաչվեց Պոնտացի Պիղատոսի
տակ, Նա մահացավ եւ թաղվեց.
Եւ կրկին բարձրացավ երրորդ
օրը Սուրբ գրությունների
համաձայն: Նա վերածեց դեպի
երկինք եւ նստած է Հոր աջ
կողմում: Նա նորից կգա փառքի
մեջ Դատելու կենդանի եւ
մեռելիներին Եվ նրա
թագավորությունը վերջ չունի: Ես
հավատում եմ Սուրբ Հոգուն,
Տիրոջը, կյանքի տվողին, Ով է
բխում Հորից եւ Որդուց, ով Հոր
եւ Որդու հետ պաշտվում է եւ
փառավորվում, Ով է խոսել
մարգարեների միջոցով: Ես
հավատում եմ մեկ, սուրբ,
կաթոլիկ եւ առաքելական
եկեղեցուն: Ես խոստովանում եմ
մի մկրտություն մեղքերի ներման
համար եւ ես անհամբերությամբ
սպասում եմ մեռելների
հարությանը եւ աշխարհի
կյանքը: Ամեն ինչ

Shuu

Համընդհանուր աղոթք

Մենք աղոթում ենք Տիրոջը:

Տեր, լսիր մեր աղոթքը:

Greek (Ελληνικά)

Μέσα από αυτόν όλα τα
πράγματα έγιναν. Για εμάς τους
άνδρες και για τη σωτηρία μας
κατέβηκε από τον ουρανό, Και
από το Άγιο Πνεύμα ήταν
ενσαρκωμένο της Παναγίας, και
έγινε άνθρωπος. Για χάρη μας
σταυρώθηκε κάτω από τον
Πόντιο Πιλάτο, υπέστη θάνατο
και θάφτηκε, και αυξήθηκε και
πάλι την τρίτη ημέρα σύμφωνα με
τις Γραφές. Ανέβηκε στον ουρανό
και κάθεται στο δεξί χέρι του
πατέρα. Θα έρθει ξανά στη δόξα
να κρίνουμε τους ζωντανούς και
τους νεκρούς Και το βασίλειό του
δεν θα έχει τέλος. Πιστεύω στο
Άγιο Πνεύμα, στον Κύριο, στον
Δώρο της Ζωής, που προχωρά
από τον πατέρα και τον γιο,
Ποιος με τον πατέρα και τον γιο
είναι λατρευτό και δοξασμένο, ο
οποίος έχει μιλήσει μέσω των
προφητών. Πιστεύω σε μία, ιερή,
καθολική και αποστολική
εκκλησία. Ομολογώ ένα βάπτισμα
για τη συγχώρεση των αμαρτιών
Και ανυπομονώ για την ανάσταση
των νεκρών Και η ζωή του
κόσμου που έρχεται. Αμήν.

Ομιλία

Καθολική προσευχή

Προσευχόμαστε στον Κύριο.

Κύριε, ακούστε την προσευχή
μας.

Armenian (Հայերեն)

Պատարագ Էփուլարիստական

Առաջարկ

Օրհնյալ ինչ Աստծուն
հավիտյան:

Աղբյուր, եղբայրներ (եղբայրներ
եւ քույրեր), որ իմ
զրհարերուսթյունն ու քունը կարող
է ընդունելի ինչ Աստծո համար,
Ամենակարող հայրը:

Թող Տերը ընդունի
զրհարերուսթյունը ձեր ձեռքին
Նրա անվան զոմասանքի եւ
փառքի համար, Մեր բարիքի
համար եվ իր բոլոր սուրբ
եկեղեցու բարիքը:

Ամեն ինչ

Eucharistic աղբյուր

Տերը ձեզ հետ ինչ:

Եվ քո ոգով:

Բարձրացրեք ձեր սրտերը:

Մենք նրանց բարձրացնում ենք
Տիրոջը:

Եկեք շնորհակալություն
հայտնելը մեր Աստծուն:

Ճիշտ է եւ արդար:

Սուրբ, սուրբ, սուրբ Տեր Տեր Տեր
Աստված, Երկինքն ու երկիրը ի
են ձեր փառքով: Հոսանա
ամենաբարձր մակարդակով:
Օրհնյալ է նա, ով գալիս է Տիրոջ
անունով: Հոսանա
ամենաբարձր մակարդակով:

Հավատի առեղծվածը:

Մենք հայտարարում ենք ձեր
մահը, ով Տեր, եւ դավանել ձեր

Greek (Ελληνικά)

Λειτουργία της Ευχαριστίας

Προσφορά

Ευλογημένος να είναι ο Θεός για
πάντα.

Προσευχήσου, αδελφοί (αδελφοί
και αδελφές), ότι η θυσία μου και
η δική σας μπορεί να είναι
αποδεκτό από τον Θεό, Ο
Παντοδύναμος Πατέρας.

Είθε ο Κύριος να δεχθεί τη θυσία
στα χέρια σας για τον έπαινο και
τη δόξα του ονόματός του, για το
καλό μας Και το καλό όλων των
ιερών εκκλησιών του.

Αμήν.

Ευχαριστιακή προσευχή

Ο Κύριος είναι μαζί σου.

Και με το πνεύμα σας.

Σηκώστε τις καρδιές σας.

Τους ανυψώνουμε στον Κύριο.

Ας ευχαριστήσουμε στον Κύριο
τον Θεό μας.

Είναι σωστό και δίκαιο.

Άγιος, Άγιος, Άγιος Κύριος θεός
των οικοδεσπότες. Ο ουρανός και
η γη είναι γεμάτα από τη δόξα
σας. Hosanna στο υψηλότερο.
Ευλογημένος είναι αυτός που
έρχεται στο όνομα του Κυρίου.
Hosanna στο υψηλότερο.

Το μυστήριο της πίστης.

Διακηρύσσουμε το θάνατό σας,
Κύριε, και δηλώστε την ανάστασή

Armenian (Հայերեն)

հարուրդունը միւշեւ նորից գաք:
Կամ: Երբ մենք ուտում ենք այս
հացը եւ խմում այս բաժակը,
Մենք հայտարարում ենք ձեր
մահը, ով Տեր, միւշեւ նորից գաւ:
Կամ: Փրկեք մեզ, աշխարհի
Փրկչին, Որովհետեւ ձեր խաչի եւ
հարուրդան միջոցով Դուք մեզ
ազատեցիք անվճար:
Ամեն ինչ
Հաղորդության ծես

Փրկչի հրամանատարության
ժամանակ եւ ձեւավորվել է
աստվածային ուսմունքի
միջոցով, մենք համարձակվում
ենք ասել.

Մեր Հայրը, ով դրախտում
արվեստ է, Սուրբ թող լինի քո
անունը; Քո Թագավորությունը
գալիս է, Քո կամքը կկատարվի
Երկրի վրա, ինչպես դա
դրախտում է: Տվեք մեզ այս օրը
մեր ամենօրյա հացը, եւ ներիր
մեզ մեր հանցանքները, քանի որ
մենք ներում ենք նրանց, ովքեր
հանցավոր են մեր դեմ. եւ մեզ
տանում է ոչ թե գայթակղության
մեջ, Բայց մեզ ազատել չարից:

Ազատիր մեզ, Տեր, մենք աղերսում
ենք, ամեն չարիքից,
գթասրտորեն խաղաղություն
տալ մեր օրերում, Դա, ձեր
ողորմության օգնությամբ, Մենք
միշտ կարող ենք զերծ մնալ
մեղքից եւ անվտանգ բռնոր
նեղություններից, Երբ մենք
սպասում ենք օրհնված հույսին

Greek (Ελληνικά)

σας μέχρι να έρθεις ξανά. Ή:
Όταν τρώμε αυτό το ψωμί και
πίνουμε αυτό το φλιτζάνι,
Διακηρύσσουμε το θάνατό σας,
Κύριε, μέχρι να έρθεις ξανά. Ή:
Εξοικονομήστε μας, Σωτήρα του
κόσμου, για το σταυρό και την
ανάστασή σας Μας έχετε
ελευθερώσει.

Αμήν.

Τελετή Κοινωνίας

Στην εντολή του Σωτήρα Και
σηματίζεται από τη θεϊκή
διδασκαλία, τολμούμε να πούμε:

Ο πατέρας μας, ο οποίος τέχνης
στον ουρανό, αγιασθήτω το
όνόμά σου; έλα το βασίλειο σου,
θα γίνει το δικό σου στη γη όπως
είναι στον ουρανό. Δώστε μας
αυτή τη μέρα το καθημερινό μας
ψωμί, Και συγχωρήστε μας τα
παραβιάσεις μας, Καθώς
συγχωρούμε εκείνους που
παραβιάζουν εναντίον μας. και να
μας οδηγήσει όχι στον πειρασμό,
αλλά μας παραδώστε από το
κακό.

Παραδώστε μας, Κύριε,
προσευχόμαστε, από κάθε κακό,
Μεγάλη ειρήνη στις μέρες μας,
Αυτό, με τη βοήθεια του έλεος
σας, Μπορεί να είμαστε πάντα
απαλλαγμένοι από την αμαρτία
και ασφαλές από όλη την αγωνία,
Καθώς περιμένουμε την
ευλογημένη ελπίδα Και η έλευση

Armenian (Հայերեն)

Եվ մեր Փրկչի, Հիսուս Քրիստոսի
գալուստը:

Թագավորության համար,
Իշխանությունն ու փառքը քոն
են այժմ եւ հավիտյանս.

Տեր Հիսուս Քրիստոս, Ով ասաց
առաքյալներին. Խաղաղություն,
որ ես թողնում եմ ձեզ, իմ
խաղաղությունը, որը ես տալիս
եմ ձեզ, Ես եմ մեր մեղքերի վրա,
Բայց ձեր եկեղեցու հավատքի
վրա, եւ ողորմորեն շնորհավորեք
նրա խաղաղությունն ու
միասնությունը ձեր կամքին
համապատասխան: Ովքեր
ապրում եւ թագավորում են
հավիտյանս հավիտյանս:

Ամեն ինչ

Տիրոջ խաղաղությունը միշտ ձեզ
հետ լինի:

Եվ քո ոգով:

Եկեք միմյանց առաջարկենք
խաղաղության նշանը:

Գառան Աստծո, դուք խլում եք
աշխարհի մեղքերը, ողորմիր մեզ:
Գառան Աստծո, դուք խլում եք
աշխարհի մեղքերը, ողորմիր մեզ:
Գառան Աստծո, դուք խլում եք
աշխարհի մեղքերը,
Դրամաշնորհեք մեզ
խաղաղություն:

Վհա Աստծո Գառը, ահա նրան,
ով խլում է աշխարհի մեղքերը:
Օրհնյալ են նրանք, ովքեր
կանչված են գառան ընթրիքին:

Տեր, ես արժանի չեմ որ դուք
պետք է մտնեք տանիքի տակ,

Greek (Ελληνικά)

του Σωτήρα μας, ο Ιησούς
Χριστός.

Για το βασίλειο, η δύναμη και η
δόξα είναι δική σας τώρα και για
πάντα.

Κύριος Ιησούς Χριστός, Ποιος
είπε στους αποστόλους σας:
Ειρήνη σε αφήνω, η ειρήνη μου
σας δίνω, Κοιτάξτε όχι στις
αμαρτίες μας, Αλλά με την πίστη
της εκκλησίας σας, και ευγενικά
χορηγεί την ειρήνη και την
ενότητα της σύμφωνα με τη
θέλησή σας. Που ζουν και
βασιλεύουν για πάντα και πάντα.

Αμήν.

Η ειρήνη του Κυρίου είναι πάντα
μαζί σας.

Και με το πνεύμα σας.

Ας προσφέρουμε ο ένας στον
άλλο το σημάδι της ειρήνης.

Αρνί του Θεού, παίρνετε τις
αμαρτίες του κόσμου, Έχετε
έλεος για εμάς. Αρνί του Θεού,
παίρνετε τις αμαρτίες του
κόσμου, Έχετε έλεος για εμάς.
Αρνί του Θεού, παίρνετε τις
αμαρτίες του κόσμου, Δώστε μας
ειρήνη.

Ιδού το αρνί του Θεού, Ιδού που
παίρνει τις αμαρτίες του κόσμου.
Ευλογημένοι είναι εκείνοι που
καλούνται στο δείπνο του αρνιού.

Κύριε, δεν είμαι άξιος ότι πρέπει
να εισέλθετε κάτω από τη στέγη

Armenian (Հայերեն)

Բայց միայն ասեք խոսքը եւ իմ հոգին կբուժվեն:

Քրիստոսի մարմինը (արյունը):

Ամեն ինչ

Եկեք աղոթենք:

Ամեն ինչ

Եզրափակիչ ծեսեր

Օրհնություն

Տերը ձեզ հետ լինի:

Եվ քո ոգով:

Միգուցե Ամենակարող Աստված օրհնի ձեզ, Հայրը եւ Որդին եւ Սուրբ Հոգին:

Ամեն ինչ

Աշխատանքից ազատում

Դուրս եկեք, զանգվածը
ավարտվում է: Կամ. Գնացեք եւ
հայտարարեք Տիրոջ
ավետարանը: Կամ. Գնացեք
խաղաղության մեջ,
փառաբանելով Տիրոջը ձեր
կյանքով: Կամ. Գնացեք
խաղաղության մեջ:

Շնորհակալ եմ Աստծուն:

Greek (Ελληνικά)

μου, Αλλά λένε μόνο ότι η λέξη
και η ψυχή μου θα θεραπευτούν.

Το σώμα (αίμα) του Χριστού.

Αμήν.

Ας προσευχηθούμε.

Αμήν.

Τελικά τελετουργικά

Ευλογία

Ο Κύριος είναι μαζί σου.

Και με το πνεύμα σας.

Είθε ο Παντοδύναμος Θεός να σε
ευλογεί, ο Πατέρας και ο Υιός και
το Άγιο Πνεύμα.

Αμήν.

Απόλυση

Πηγαίετε προς τα εμπρός, η
μάζα έχει τελειώσει. Ή:
Πηγαίετε και ανακοινώστε το
Ευαγγέλιο του Κυρίου. Ή:
Πηγαίετε ειρηνικά, δοξάζοντας
τον Κύριο από τη ζωή σας. Ή:
πηγαίετε ειρηνικά.

Δόξα τω Θεώ.